

Porównanie tłumaczeń Jana 16:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	— Kobieta kiedy rodziłaby, smutek ma, że przyszła — godzina jej. Kiedy zaś urodziłaby — dziecko, już nie wspomina — udręki dla — radości, gdyż urodził się człowiek na — świat.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Kobieta gdy rodziłaby smutek ma gdyż przyszła godzina jej gdy zaś urodziłaby dzieciątko nie już pamięta o ucisk z powodu radości że został zrodzony człowiek na świat
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kobieta, gdy rodzi, przeżywa smutek, ponieważ nadeszła jej godzina;* gdy jednak urodzi dziecko,** już nie pamięta o cierpieniu, z powodu radości, że człowiek został zrodzony na świat. ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Kobieta, kiedy rodziłaby, smutek ma, bo przyszła godzina jej. Kiedy zaś urodzi się dziecko, już nie przypomina sobie ucisku z powodu radości, że zrodził się człowiek na świat.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Kobieta gdy rodziłaby smutek ma gdyż przyszła godzina jej gdy zaś urodziłaby dzieciątko nie już pamięta (o) ucisk z powodu radości że został zrodzony człowiek na świat

¹⁾ <x>290 13:8</x>; <x>290 21:3</x>; <x>290 26:17</x>; <x>290 42:14</x>; <x>400 4:9</x>; <x>550 4:19</x>; <x>590 5:3</x>

²⁾ <x>510 13:33</x>; <x>650 1:5</x>